

Evangelio según Lucas 10,25-37

En aquel tiempo, ²⁵se levantó un maestro de la ley y le preguntó para ponerlo a prueba: «Maestro, ¿qué tengo que hacer para heredar la vida eterna?». ²⁶Él le dijo: «¿Qué está escrito en la ley? ¿Qué lees en ella?». ²⁷Él respondió: «Amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón y con toda tu alma y con toda tu fuerza y con toda tu mente. Y a tu prójimo como a ti mismo». ²⁸Él le dijo: «Has respondido correctamente. Haz esto y tendrás la vida».

²⁹Pero el maestro de la ley, queriendo justificarse, dijo a Jesús: «¿Y quién es mi prójimo?». ³⁰Respondió Jesús diciendo: «Un hombre bajaba de Jerusalén a Jericó, cayó en manos de unos bandidos, que lo desnudaron, lo molieron a palos y se marcharon, dejándolo medio muerto. ³¹Por casualidad, un sacerdote bajaba por aquel camino y, al verlo, dio un rodeo y pasó de largo. ³²Y lo mismo hizo un levita que llegó a aquel sitio: al verlo dio un rodeo y pasó de largo.

³³Pero un samaritano que iba de viaje llegó adonde estaba él y, al verlo, **se compadeció**, ³⁴y acercándose, le vendó las heridas, echándole aceite y vino, y, montándolo en su propia cabalgadura, lo llevó a una posada y lo cuidó. ³⁵Al día siguiente, sacando dos denarios, se los dio al posadero y le dijo: “Cuida de él, y lo que gastes de más yo te lo pagaré cuando vuelva”. ³⁶¿Cuál de estos tres te parece que ha sido prójimo del que cayó en manos de los bandidos?». ³⁷Él dijo: «El que practicó la misericordia con él». Jesús le dijo: «**Anda y haz tú lo mismo**».

**Comentario breve sobre el Evangelio**

PAPA FRANCISCO. *Audiencia general*, miércoles 27 de abril de 2016

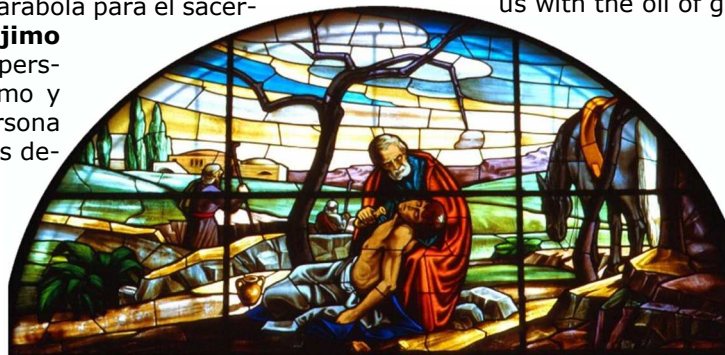
El samaritano actúa con verdadera misericordia: vendar las heridas de aquel hombre, lo lleva a una posada, se hace cargo personalmente y provee para su asistencia. Todo esto nos enseña que **la compasión**, el amor, no es un sentimiento vago, sino que significa cuidar del otro hasta **pagar en persona**. Significa comprometerse realizando todos los pasos necesarios para «acercarse» al otro hasta identificarse con él: «Amarás a tu prójimo como a ti mismo». Este es el mandamiento del Señor.

Concluida la parábola, Jesús da la vuelta a la pregunta del doctor de la Ley y le pregunta: «¿Quién de estos tres te parece que fue prójimo del que cayó en manos de los salteadores?» (v. 36). La respuesta es finalmente inequívoca: «El que practicó la misericordia con él» (v. 37). Al comienzo de la parábola para el sacerdote y el levita **el prójimo** era el moribundo; al final **el prójimo es el samaritano que se hizo cercano**. Jesús invierte la perspectiva: no clasificar a los otros para ver quién es prójimo y quién no. Tú puedes convertirte en prójimo de cualquier persona en necesidad, y lo serás si en tu corazón hay compasión, es decir, si tienes esa capacidad de sufrir con el otro.

Del Salmo 22(21),20

Pero tú, Señor, no te quedes lejos; fuerza mía, ven corriendo a ayudarme.

Historical and artistic heritage of the Diocese of Novara ►

**Gospel, Luke** 10:25-37

²⁵There was a scholar of the law who stood up to test him and said, “Teacher, what must I do to inherit eternal life?” ²⁶Jesus said to him, “What is written in the law? How do you read it?” ²⁷He said in reply, “You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your being, with all your strength, and with all your mind, and your neighbor as yourself.” ²⁸He replied to him, “You have answered correctly; do this and you will live.”

²⁹But because he wished to justify himself, he said to Jesus, “And who is my neighbor?” ³⁰Jesus replied, “A man fell victim to robbers as he went down from Jerusalem to Jericho. They stripped and beat him and went off leaving him half-dead. ³¹A priest happened to be going down that road, but when he saw him, he passed by on the opposite side. ³²Likewise a Levite came to the place, and when he saw him, he passed by on the opposite side.

³³But a Samaritan traveler who came upon him was moved with **compassion** at the sight. ³⁴He approached the victim, poured oil and wine over his wounds and bandaged them. Then he lifted him up on his own animal, took him to an inn and cared for him. ³⁵The next day he took out two silver coins and gave them to the innkeeper with the instruction, “Take care of him. If you spend more than what I have given you, I shall repay you on my way back.” ³⁶Which of these three, in your opinion, was neighbor to the robbers’ victim?” ³⁷He answered, “The one who treated him with mercy.” Jesus said to him, “**Go and do likewise.**”

**Brief commentary on the Gospel** Order of Carmelites (Website)

The Fathers of the Church (Ambrose, Augustine, Jerome and others), keeping in mind all the symbolism associated with Jerusalem, the holy city of salvation, interpret this parable in a particular way. In the man who goes from Jerusalem to Jericho they see Adam who represents the whole human race expelled from Eden, the celestial paradise, because of sin. The Fathers of the Church see the thieves as the tempter who takes us away from God’s friendship with his wiles and who holds us slaves in our humanity wounded by sin. In the priest and the Levite they see the insufficiency of the old law for our salvation that will be accomplished by our Good Samaritan, Jesus Christ our Lord and Savior, who, leaving the celestial Jerusalem, comes to the aid of our sinful condition and heals us with the oil of grace and the wine of the Spirit...

To pray and meditate

O most tender and gentle Lord Jesus, when will my heart have a portion of Thy perfections? When will my hard and stony heart, my proud heart, my unbelieving, my impure heart, my narrow selfish heart, be melted and conformed to Thine? O teach me so to contemplate Thee that I may become like Thee, and to love Thee sincerely and simply as Thou hast loved me. JOHN HENRY NEWMAN (1801-1890). The Bodily Sufferings of our Lord.


Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas 10:25-37

In jener Zeit ²⁵stand ein Gesetzeslehrer auf, um Jesus auf die Probe zu stellen, und fragte ihn: Meister, was muss ich tun, um das ewige Leben zu erben? ²⁶Jesus sagte zu ihm: Was steht im Gesetz geschrieben? Was liest du? ²⁷Er antwortete: Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben mit deinem ganzen Herzen und deiner ganzen Seele, mit deiner ganzen Kraft und deinem ganzen Denken, und deinen Nächsten wie dich selbst. ²⁸Jesus sagte zu ihm: Du hast richtig geantwortet. Handle danach und du wirst leben!

²⁹Der Gesetzeslehrer wollte sich rechtfertigen und sagte zu Jesus: **Und wer ist mein Nächster?** ³⁰Darauf antwortete ihm Jesus: Ein Mann ging von Jerusalem nach Jéricho hinab und wurde von Räubern überfallen. Sie plünderten ihn aus und schlugen ihn nieder; dann gingen sie weg und ließen ihn halbtot liegen. ³¹Zufällig kam ein Priester denselben Weg herab; er sah ihn und ging vorüber. ³²Ebenso kam auch ein Levit zu der Stelle; er sah ihn und ging vorüber.

³³Ein Samariter aber, der auf der Reise war, kam zu ihm; er sah ihn und hatte Mitleid, ³⁴ging zu ihm hin, goss Öl und Wein auf seine Wunden und verband sie. Dann hob er ihn auf sein eigenes Reittier, brachte ihn zu einer Herberge und sorgte für ihn. ³⁵Und am nächsten Tag holte er zwei Denäre hervor, gab sie dem Wirt und sagte: Sorge für ihn, und wenn du mehr für ihn brauchst, werde ich es dir bezahlen, wenn ich wiederkomme. ³⁶Wer von diesen dreien meinst du, ist dem der Nächste geworden, der von den Räubern überfallen wurde? ³⁷Der Gesetzeslehrer antwortete: Der barmherzig an ihm gehandelt hat. Da sagte Jesus zu ihm: **Dann geh und handle du genauso!**

Kurzer Kommentar zum Evangelium

 Erzabtei St. Martin zu Beuron (DE)

„Was muss ich tun?“, fragt der Gesetzeslehrer zuerst, und dann: „Wer ist mein Nächster?“ Auf die erste Frage weiß er selbst die Antwort; sie steht im Gesetz, in den Schriften des Alten Bundes (Dtn 6, 5 und Lev 19, 18). Auf die zweite Frage antwortet Jesus mit der Beispielerzählung vom barmherzigen Samariter. Dein Nächster ist, wer deine Hilfe braucht. Ihm bist du der Nächste. Der „Nächste“, dem ich begegne, ist nicht nur der andere; er ist der Mensch, in dem Gott mir begegnet und mich in seine Gemeinschaft ruft.

Einfaches Gebet, *Herr, mein Gott, ich will dich lieben mit ganzem Herzen, mit ganzer Seele, mit all meiner Kraft und mit all meinen Gedanken. Und mit der gleichen Liebe will ich auch meine Mitmenschen lieben. Hilf mir, dass meine Liebe zu dir groß wird, und lass mich meine Mitmenschen mit der gleichen Liebe lieben, mit der du sie liebst.*

**Évangile de Jésus Christ selon saint Luc** 10,25-37

En ce temps-là, ²⁵un docteur de la Loi se leva et mit Jésus à l'épreuve en disant : « Maître, que dois-je faire pour avoir en héritage la vie éternelle ? » ²⁶Jésus lui demanda : « Dans la Loi, qu'y a-t-il d'écrit ? Et comment lis-tu ? » ²⁷L'autre répondit : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force et de toute ton intelligence, et ton prochain comme toi-même. » ²⁸Jésus lui dit : « Tu as répondu correctement. Fais ainsi et tu vivras. »

²⁹Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus : « **Et qui est mon prochain ?** » ³⁰Jésus reprit la parole : « Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba sur des bandits ; ceux-ci, après l'avoir dépouillé et roué de coups, s'en allèrent, le laissant à moitié mort. ³¹Par hasard, un prêtre descendait par ce chemin ; il le vit et passa de l'autre côté. ³²De même un lévite arriva à cet endroit ; il le vit et passa de l'autre côté.

³³Mais un Samaritain, qui était en route, arriva près de lui ; il le vit et fut saisi de compassion. ³⁴Il s'approcha, et pansa ses blessures en y versant de l'huile et du vin ; puis il le chargea sur sa propre monture, le conduisit dans une auberge et prit soin de lui. ³⁵Le lendemain, il sortit deux pièces d'argent, et les donna à l'aubergiste, en lui disant : 'Prends soin de lui ; tout ce que tu auras dépensé en plus, je te le rendrai quand je repasserai.' ³⁶Lequel des trois, à ton avis, a été le prochain de l'homme tombé aux mains des bandits ? » ³⁷Le docteur de la Loi répondit : « Celui qui a fait preuve de pitié envers lui. » Jésus lui dit : « **Va, et toi aussi, fais de même.** »

Bref commentaire sur l'Évangile

Homélie du Card. ANDRE VINGT-TROIS. 2010. Cathédrale Notre-Dame de Paris (FR)

« Lequel des trois à ton avis a été le prochain de l'homme qui était tombé entre les mains des bandits ? Celui qui a fait preuve de bonté envers lui. » (36-37) Celui qui s'est penché sur l'homme blessé n'est pas celui qui savait que cet homme était son prochain, mais celui qui s'est fait proche de cet homme. Cette parabole du Bon Samaritain, la tradition patristique chrétienne l'a interprétée en voyant l'image de l'humanité dans cet homme roué de coups par des bandits, qui perd son sang et sa vie au bord du chemin. Et Jésus, le Bon Samaritain (...), voit cet homme et s'approche saisi de pitié. Il se fait le prochain de l'humanité. Cette humanité abandonnée au bord du chemin en train de perdre la vie, il la prend à son compte, il la prend en charge, il la prend sur soi, pour la faire vivre.

Notre Dieu, Trinité d'amour,

... accorde aux chrétiens que nous sommes de vivre l'Évangile et de pouvoir découvrir le Christ en tout être humain, pour le voir crucifié dans les angoisses des abandonnés et des oubliés de ce monde et ressuscité en tout frère qui se relève.

Lettre Encycl. FRATELLI TUTTI, 2020. Pape François, *Prière chrétienne œcuménique.*